



**COMUNE DI  
SAN MARTINO  
IN BADIA**

**GEMEINDE ST.  
MARTIN IN THURN**

**COMUN DE  
SAN MARTIN  
DE TOR**

Provincia Autonoma di  
Bolzano – Alto Adige

Autonome Provinz Bozen  
– Südtirol

Provincia Autonoma de  
Balsan – Südtirol

**Regolamento  
sulla determinazione  
e riscossione del  
contributo di intervento**

**Verordnung  
über die Festsetzung  
und Einhebung der  
Eingriffsgebühr**

**Regolamënt  
söla determinaziun  
y riscosciun dl  
contribut d'intervënt**

Approvato con delibera del consiglio  
comunale Nr. 24 del 29.07.2020

Genehmigt mit Beschluss des  
Gemeinderates Nr. 24 vom 29.07.2020

Aprové cun deliberaziun dl consëi de  
comun Nr. 24 di 29.07.2020

Modificato con delibera del consiglio  
comunale nr. 12 del 29.04.2022

Abgeändert mit Beschluss des  
Gemeinderates Nr. 12 vom 29.04.2022

Mudé cun deliberaziun dl consëi de  
comun nr. 12 di 29.04.2022

*IL SEGRETARIO COMUNALE  
DER GEMEINDESEKRETÄR  
LE SECRETER DE COMUN  
Comploj Dr. Roberta*

*IL SINDACO  
DER BÜRGERMEISTER  
L'OMBOLT  
Costabiei dr. Giorgio*

|  |   |   |
|--|---|---|
| Articolo 1   | Artikel 1   | Articul 1   |
| <i>Oggetto del regolamento</i>   | <i>Gegenstand der Verordnung</i>  | <i>Contegnü dl regolamënt</i>   |
| 1. Il presente regolamento contiene disposizioni attuative relative al contributo di intervento, in esecuzione della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche, di seguito denominata “legge”, e, in particolare, degli articoli 78, 79, 80 e 81.   | 1. Diese Verordnung enthält Bestimmungen zur Eingriffsgebühr in Umsetzung des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, in der Folge als „Gesetz“ bezeichnet, und im Besonderen der Artikel 78, 79, 80 und 81.   | 1. Chësc regolamënt contëgn desposiziuns atuatives revalidëntes le contribüt d’intervënt, en esecuziun dla lege provinziála 10 messé 2018, nr. 9 y modaziuns sudandëntes, denominada plü inant “lege”, y en particular, di articui 78, 79, 80 y 81.                                   |
| Articolo 2   | Artikel 2   | Articul 2   |
| <i>Contributo di intervento</i>  | <i>Eingriffsgebühr</i>  | <i>Contribüt d’intervënt</i>  |
| 1. Per interventi soggetti al rilascio di un permesso di costruire o subordinati a SCIA o a comunicazione di inizio lavori asseverata (CILA) deve essere corrisposto un contributo commisurato all’incidenza degli oneri di urbanizzazione di cui all’articolo 79 nonché al costo di costruzione di cui all’articolo 80 della legge. | 1. Für Eingriffe, für welche eine Baugenehmigung, eine zertifizierte Meldung des Tätigkeitsbeginns (ZeMeT) oder beeidigte Baubeginnmitteilung (BBM) erforderlich ist, muss eine Gebühr entrichtet werden, deren Höhe sich nach dem Anteil an den Erschließungskosten laut Artikel 79 und nach den Baukosten laut Artikel 80 des Gesetzes richtet. | 1. Por intervënc sotmetüs a na lizënza da fabriché o subordiná a SCIA o a comunicaziun cun joramënt de scomenciamënt de laurs (CILA) mëssel gní paié n contribüt raporté ai cosé de urbanisaziun aladô dl articul 79 sciöche ince al cost de costruziun aladô dl articul 80 dla lege. |
| 2. Il contributo di intervento viene determinato per una parte in base all’incidenza delle spese di urbanizzazione primaria e secondaria, di seguito denominato “contributo di urbanizzazione”, e per l’altra parte in funzione del costo di costruzione, di seguito denominato “contributo sul costo di costruzione”.               | 2. Die Eingriffsgebühr wird für einen Teil nach der Belastung durch die Kosten für die primäre und sekundäre Erschließung, in der Folge als „Erschließungsgebühr“ bezeichnet, und für den anderen Teil nach den Baukosten, in der Folge als „Baukostenabgabe“ bezeichnet, bemessen.   | 2. Le contribüt d’intervënt vëgn determiné por üna na pert söla basa dl pëis por les spëises de urbanisaziun primara y secondara, denominé “contribüt de urbanisaziun”, y por l’atra pert en funziun dl cost de costruziun, denominé “contribüt söl cost de costruziun”.              |
| 3. Alla CILA si applica la disciplina prevista dal presente regolamento per la SCIA.   | 3. Auf die BBM findet die für die von dieser Verordnung für die ZeMeT vorgesehene Regelung Anwendung.   | 3. Ala CILA vëgnel apliché les desposiziuns preodüdes da chësc regolamënt por la SCIA.  |
| Articolo 3   | Artikel 3   | Articul 3   |
| <i>Base di calcolo del contributo di intervento</i>  | <i>Berechnungsgrundlage der Eingriffsgebühr</i>   | <i>Basa por calculé le contribüt d’intervënt</i>  |
| 1. Fatto salvo quanto diversamente disposto dalla legge e dal presente regolamento, la base di calcolo del contributo di urbanizzazione e del contributo sul costo di costruzione è costituita dalla volumetria fuori terra ed interrata dell'intero territorio comunale.  | 1. Unbeschadet der anderslautenden Bestimmungen des Gesetzes und dieser Verordnung besteht die Berechnungsgrundlage der Erschließungsgebühr und der Baukostenabgabe in der oberirdischen und unterirdischen Baumasse im gesamten Gemeindegebiet.  | 1. Tutes fora les desposiziuns dla lege y de chësc regolamënt che prevëiga val d’ater, vëgnel tut sciöche basa por calculé le contribüt d’urbanisaziun y le contribüt söl cost de costruziun le volum fora de tera y sot tera sön düte le teritore dl comun.                          |
| 2. Il contributo di intervento è dovuto per la volumetria oggetto dell’intervento, a metro cubo vuoto per pieno. Tale volumetria è calcolata secondo i criteri stabiliti dal regolamento ai sensi dell’articolo 21, comma 3, della legge.  | 2. Die Eingriffsgebühr ist für die Baumasse, die vom Eingriff betroffen ist, pro Kubikmeter hohl für voll geschuldet. Diese Baumasse wird nach den Kriterien berechnet, welche in der Verordnung laut Artikel 21 Absatz 3 des Gesetzes festgelegt sind.   | 2. Le contribüt d’intervënt é da paié por le volum che reverda l’intervënt, a meter cubich öt por plëgn. Chësc volum vëgn calculé aladô di criters metüs dant dal regolamënt alado dl articul 21, coma 3 dla lege.  |
| 2/bis. Per le stazioni degli impianti di risalita in servizio pubblico la volumetria è calcolata, esclusivamente   | 2/bis. Für die Stationsgebäude der Aufstiegsanlagen im öffentlichen Dienst wird die Baumasse, aus-  | 2/bis. Por les staziuns di lifc por le sorvisc publich vëgn le volum calculé, ma ai fins dla determinaziun dl contribüt d’intervënt,  |

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p>ai fini della determinazione del contributo di intervento, secondo i criteri stabiliti dal regolamento ai sensi dell'articolo 21, comma 3, della legge. Il contributo di intervento è dovuto esclusivamente per la volumetria dei locali non tecnicamente necessari a tali stazioni e destinati per esempio a: amministrazione, sala dipendenti, pronto soccorso, scuola sci, servizio avviso valanghe, noleggio sci, deposito sci, sci-service, attività agonistica, cabina di comando, biglietteria, sala d'attesa, servizi igienici, rimessa per i mezzi battipista, officina, deposito attrezzi, magazzino o deposito, ad eccezione dei depositi di ricambi per l'impianto funiviario. (1)</p> | <p>schließlich zum Zwecke der Festlegung der Eingriffsgebühr, nach den Kriterien berechnet, welche in der Verordnung laut Artikel 21 Absatz 3 des Gesetzes festgelegt sind. Die Eingriffsgebühr ist ausschließlich für die Baumasse der betriebstechnisch nicht notwendigen Räumlichkeiten dieser Stationsgebäude geschuldet, die z.B. verwendet werden für: Betriebsverwaltung, Personalraum, Erste-Hilfe-Raum, Skischule, Lawinenwarndienst, Skiverleih, Skidepot, Skiservice, Raum für Wettkampfanstaltungen, Kommandoraum, Fahrkartenschalter, Warteraum, sanitäre Anlagen, Garage für Pistenraupen, Werkstatt, Werkzeuglager, Magazin, Lagerraum, mit Ausnahme der Ersatzteillager für die Seilbahnen. (1)</p> | <p>alado di criteris stabilis dal regolament alado dl articol 21, coma 3, dla lege. Le contribut d'intervent è ma da calculé söl volum di locai nia tecnicamenter nezesciars por chëstes staziuns y destiná por ejëmpl a: aministrazium, sala dependenc, prüm aiüt, scora de schi, sorvisc lovines, imprëst de schi, local deponüda di schi, schi-service, ativité dles gares, cabina de comando, local venüda dles chertes, sala d'aspet, sorvisc igienics, garage por i giac dala nëi, bercstot, magasin dales massaries, magasin o local de deponüda, cun ezeziun di magasins por i toc de sostituziun por l'implant (1)</p> |
| <p>3. In caso di impianti non destinati ad uso residenziale, con luce netta interna dei singoli piani superiore a tre metri, per il calcolo del contributo sul costo di costruzione viene computata solo l'altezza di tre metri per ogni piano.</p>   | <p>3. Im Falle von Anlagen, welche nicht für Wohnzwecke genutzt werden und bei denen die lichte Raumhöhe der einzelnen Stockwerke drei Meter überschreitet, werden für die Berechnung der Baukostenabgabe für jedes Stockwerk nur drei Meter Höhe berechnet.</p>  | <p>3. En cajo de implanc nia destiná a fins d'abitaziun, cun na altëza öta dles alzades sura trëi metri, vëgnel tut por calculé le contribut söl cost de costruziun ma l'altëza de trëi metri por vigni alzada.</p>   |
| <p>Articolo 4</p>   | <p>Artikel 4</p>  | <p>Articol 4</p>  |
| <p><i>Determinazione del contributo sul costo di costruzione</i></p>  | <p><i>Festlegung der Baukostenabgabe</i></p>  | <p><i>Determinaziun dl contribut söl cost de costruziun</i></p>   |
| <p>1. Fatti salvi i casi di riduzione o esonero previsti dalle disposizioni della legge e dal presente regolamento, il contributo sul costo di costruzione per edifici con destinazione d'uso residenziale ammonta a 15 % e per tutte le altre destinazioni d'uso a 1 % del costo di costruzione definito ai sensi dell'articolo 80 della legge, compresi gli interventi edilizi di cui all'articolo 37, comma 4, della legge.</p>  | <p>1. Vorbehaltlich der vom Gesetz und von dieser Verordnung vorgesehenen Reduzierungen und Befreiungen, beträgt die Baukostenabgabe für Gebäude mit Zweckbestimmung Wohnen 15 % und für alle anderen Zweckbestimmungen 1 % der Baukosten, die nach Artikel 80 des Gesetzes festgesetzt sind, einschließlich Baumaßnahmen laut Artikel 37 Absatz 4 des Gesetzes.</p>  | <p>1. Tuc fora i caji de reduziun o esenziun preodüs dales disposiziuns dla lege y da chësc regolament, amunta le contribut söl cost de costruziun por fabricac cun destinaziun de abitaziun al 15 % y por dütes les atres destinaziuns al 1 % dl cost de costruziun definí aladò dl articol 80 dla lege, tuc ite i intervenc da fabriché aladò dl articol 37, coma 4 dla lege.</p>   |
| <p>2. Nel caso di interventi su edifici esistenti, comportanti la modifica della destinazione d'uso, il contributo sul costo di costruzione è calcolato tenuto conto dell'eventuale maggiore importo riferito alla nuova destinazione d'uso rispetto a quella precedente. È dovuta la differenza. L'ammontare dell'eventuale maggiore importo va sempre riferito ai valori stabiliti dal Front office per le pratiche edilizie e paesaggistiche alla data di rilascio del permesso di costruire</p>   | <p>2. Wird durch Eingriffe an bestehenden Gebäuden deren Zweckbestimmung geändert, wird die Baukostenabgabe je nach dem allfälligen höheren Betrag bemessen, der sich durch die neue Zweckbestimmung gegenüber der vorhergehenden ergibt. Geschuldet ist der Differenzbetrag. Die Höhe des allfälligen höheren Betrages muss sich immer auf die Werte beziehen, die von der Servicestelle für Bau- und Landschaftsangelegenheiten zum Stichtag</p>  | <p>2. Tl cajo de intervenc sön fabricac esistenc che comporta la modaziun dla destinaziun d'anuzamënt, vëgn le contribut söl cost de costruziun calculé tignin cunt dla soma eventualmënter plü alta referida ala destinaziun nöia respet a chëra da denant. Al é da paié la desfarënzia. L'amunta dla soma eventualmënter plü alta mëss tres se referi ai valurs metüs dant dal Front office por les pratices da fabriché y dla contrada ala data de emiscium dla lizënza da fabriché o</p>  |

(1) Comma aggiunto con deliberazione consiliare nr. 12 del 29.04.2022  
 Absatz hinzugefügt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 12 vom 29.04.2022  
 Coma injunté cun deliberaziun dl consëi de comun nr. 12 di 29.04.2022

|   |   |   |
|---|---|---|
| ovvero presentazione della SCIA. Un eventuale credito a favore della persona interessata, emerso a seguito della modifica della destinazione urbanistica, non costituisce né titolo per il rimborso né per una compensazione.   | der Ausstellung der Baugenehmigung oder Einreichung der ZeMeT festgestellt wurden. Ein etwaiges Guthaben der betroffenen Person aufgrund der Änderung der Zweckbestimmung begründet keinen Rechtstitel für die Rückerstattung oder Kompensation.  | de presentaziun dla SCIA. Na soma eventuala a credit dla persona interessada, che vëgn fora do la modaziun dla destinaziun, ne comporta degun dërt da damané la retüda o la compensaziun.   |
| 3. In deroga al comma 1 la percentuale del contributo sul costo di costruzione viene determinato nella seguente misura:   | 3. In Abweichung von Absatz 1 beträgt der Prozentsatz der Baukostenabgabe:  | 3. A desfarënzia dl coma 1 vëgn la perzentuala dl contribut söl cost de costruiziun determinada te chësta mesüra:   |
| a) 3 % all'interno dell'area insediabile e 3 % all'esterno dell'area insediabile per volumetria con destinazione abitazione nella sede del maso chiuso ai sensi dell'articolo 37, comma 4, della legge;   | a) 3 % innerhalb des Siedlungsgebiets und 3 % außerhalb des Siedlungsgebietes für Baumasse mit Zweckbestimmung Wohnen an der Hofstelle des geschlossenen Hofes laut Artikel 37 Absatz 4 des Gesetzes,   | a) 3 % al'intern dles zones d'insediämënt y 3 % al estern dles zones d'insediämënt por le volum cun destinaziun abitaziun pro la sëntra dl lüch stlüt aladò dl articul 37, coma 4, dla lege;  |
| b) 3 % per alloggi di servizio;   | b) 3 % für Dienstwohnungen,   | b) 3 % por les abitaziuns de sorvisc;   |
| c) 3 % per attività di servizio;  | c) 3 % für Dienstleistung,  | c) 3 % por ativité de sorvisc;  |
| d) 2 % per pubblici servizi all'interno dell'area insediabile;  | d) 2 % für gastgewerbliche Betriebe innerhalb des Siedlungsgebiets,   | d) 2 % por sorvisc publics al intern dles zones d'insediämënt;  |
| e) 2 % per pubblici servizi all'esterno dell'area insediabile;  | e) 2 % für gastgewerbliche Betriebe außerhalb des Siedlungsgebiets,   | e) 2 % por sorvisc publics fora dles zones d'insediämënt;   |
| f) 2 % per attività artigianali all'interno dell'area insediabile;  | f) 2 % für Handwerksstätigkeit innerhalb des Siedlungsgebiets,  | f) 2 % por ativités artejanales al intern dles zones d'insediämënt;   |
| g) 2 % per attività artigianali all'interno della zona produttiva;  | g) 2 % für Handwerksstätigkeit innerhalb des Gewerbegebietes,   | g) 2 % por ativités artejanales al intern dla zona produttiva;  |
| h) 2 % per attività artigianali all'esterno dell'area insediabile;  | h) 2 % für Handwerksstätigkeit außerhalb des Siedlungsgebiets,  | h) 2 % por ativités artejanales al estern dles zones d'insediämënt;   |
| i) 2 % per il commercio al dettaglio all'interno dell'area insediabile;   | i) 2 % für Einzelhandel innerhalb des Siedlungsgebiets,   | i) 2 % por le comerz al detail al intern dles zones d'insediämënt;  |
| j) 2 % per l'industria all'interno dell'area insediabile;   | j) 2 % für Industrie innerhalb des Siedlungsgebiets,  | j) 2 % por l'industria al intern dles zones d'insediämënt;  |
| k) 2 % per l'industria all'esterno dell'area insediabile;   | k) 2 % für Industrie außerhalb des Siedlungsgebiets,  | k) 2 % por l'industria fora dles zones d'insediämënt;   |
| l) 2 % per il commercio all'ingrosso all'interno dell'area insediabile;   | l) 2 % für Großhandel innerhalb des Siedlungsgebiets,   | l) 2 % por le comerz alingrossa al intern dles zones d'insediämënt;   |
| m) 2 % per il commercio all'ingrosso all'esterno dell'area insediabile.   | m) 2 % für Großhandel außerhalb des Siedlungsgebiets.   | m) 2 % por le comerz alingrossa fora dles zones d'insediämënt.  |
| 4. In caso di volumetria utilizzata contemporaneamente, laddove la legge lo consente, per diverse attività delle categorie di cui all'articolo 23, comma 1, lettere da b) a g), della legge, la misura del contributo sul costo di costruzione è determinata sommando tra loro gli importi dovuti per le rispettive quote d'uso o di destinazione d'uso. In tal caso, alla richiesta di permesso di costruire o alla SCIA va allegato un elenco dettagliato della | 4. Im Falle von Baumassen, welche zugleich, soweit dies das Gesetz zulässt, für Tätigkeiten der Kategorien laut Artikel 23 Absatz 1 Buchstaben von b) bis g) des Gesetzes genutzt werden, wird die Baukostenabgabe durch Summierung der einzelnen Beträge bestimmt, die den jeweiligen Nutzungs- bzw. Zweckbestimmungsanteilen entsprechen. In diesem Falle ist dem Baugenehmigungsantrag oder der ZeMeT eine detaillierte Aufstellung der Baumassen zugeordnet | 4. En cajo de volum destiné tl medem tëmp, sce conzedü dala lege, por ativités che toma ite de categories desvalies alado dl art. 23, coma 1, lëtres da b) a g) dla lege, vëgn l'amunta dl contribut söl cost de costruiziun determinada fazon la soma inanter les somes calculades por les desvalies cuotes o destinaziuns d'anuzamënt. Te chësc cajo mëssel gní injunté ala domanda de lizënza da fabbriché o ala SCIA na lista detaliada di volums assoziá ales desvalies ativités o destinaziuns. |

|  |  |  |
|--|--|--|
| volumetria attribuita alle rispettive attività ovvero destinazioni.  | zu den jeweiligen Tätigkeiten bzw. Zweckbestimmungen beizufügen.   |  |
| 5. Per il commercio al dettaglio all'interno della zona produttiva ai sensi dell'articolo 33 comma 10 della legge il contributo di costruzione è dovuto nella misura ivi prevista del 10% del costo di costruzione.  | 5. Für Einzelhandel innerhalb des Gewerbegebietes gemäß Artikel 33 Absatz 10 des Gesetzes ist die Baukostenabgabe im dort vorgesehenen Ausmaß von 10 % der Baukosten geschuldet.   | 5. Por le comerz al detail al intern dla zona produttiva aladò dl art. 33 coma 10 dla lege, é le contribut söl cost de costruziun da calcolé tla mesüra dailó preodüda dl 10% dl cost de costruziun.   |
| Articolo 5   | Artikel 5  | Articul 5  |
| <i>Determinazione e composizione del contributo di urbanizzazione</i>  | <i>Festlegung und Zusammensetzung der Erschließungsgebühr</i>  | <i>Determinaziun y composiziun dl contribut de urbanisaziun</i>  |
| 1. Il contributo di urbanizzazione primaria e secondaria, tenuto conto del programma triennale delle opere pubbliche nonché dei costi prevedibili delle opere di urbanizzazione primaria e secondaria ai sensi dell'articolo 18, commi 2 e 3, della legge, incrementati dei costi delle spese generali, è determinato nella misura del 8 % del costo di costruzione a metro cubo di cui all'articolo 80 della legge. | 1. Die Gebühr für die primäre und die sekundäre Erschließung wird unter Berücksichtigung des Dreijahresprogramms der öffentlichen Arbeiten und der voraussichtlichen Kosten der Arbeiten zur primären und sekundären Erschließung laut Artikel 18 Absätze 2 und 3 des Gesetzes, erhöht um die durch allgemeine Ausgaben bedingten Kosten, auf 8 % der Baukosten je Kubikmeter laut Artikel 80 des Gesetzes festgelegt. | 1. Le contribut de urbanisaziun primara y secondara vëgn determiné tignin cunt dl program trienal dles operes publiques sciöche ince di cosé preodüs dles operes de urbanisaziun primara y secondara aladò dl articul 18, comi 2 y 3, dla lege, cun lapró i cosé por les spëises generales, tla mesüra dl 8 % dl cost de costruziun a meter cubich aladò dl articul 80 dla lege. |
| 2. Il contributo di urbanizzazione è suddiviso come segue:   | 2. Die Erschließungsgebühr setzt sich wie folgt zusammen:  | 2. Le contribut de urbanisaziun è metü adüm insciö:  |
| a) 65 % per le opere di urbanizzazione primaria;   | a) 65 % für die primären Erschließungsanlagen,   | a) 65 % por les operes de urbanisaziun primara;  |
| b) 35 % per le opere di urbanizzazione secondaria e l'acquisizione delle relative aree.  | b) 35 % für die sekundären Erschließungsanlagen und den Erwerb der diesbezüglichen Flächen.  | b) 35 % por les operes de urbanisazun secondara y l'acuisiziun dles sperses revardëntes;   |
| 3. Il contributo di urbanizzazione primaria è composto come segue:   | 3. Die primäre Erschließungsgebühr setzt sich wie folgt zusammen:  | 3. Le contribut de urbanisaziun primara é metü adüm insciö:  |
| a) 20 % per strade, piazze, percorsi pedonali e ciclabili, aree di sosta o di parcheggio, anche per biciclette e altri mezzi di mobilità sostenibile, incluse le relative infrastrutture elettriche per la ricarica, spazi di verde pubblico e aree per la raccolta di rifiuti urbani e materiali riciclabili;   | a) 20 % für Straßen, Plätze, Fuß- und Radwege, Halte- und Parkflächen, auch für Fahrräder und andere umweltverträgliche Verkehrsmittel, entsprechende elektrische Ladestationen, öffentliche Grünflächen sowie Flächen für Müll- und Wertstoffsammlung,  | a) 20 % por strades, plazes, trusc da jí a pé y cun la roda, sperses da architè y da parché, ince por rodes y d'atri mesi de mobilité sostenibla, tutes ites les infraströtüres eletriches da ciarié, sperses de vërt publich y por la racoiüda dl ciomënt y materiai da reciclé;  |
| b) 20 % per reti di smaltimento delle acque meteoriche e delle acque reflue;   | b) 20 % für Kanalisationsnetze zur Beseitigung von Regen- und Abwasser,  | b) 20 % por les rëis dla canalisaziun dles eghes pazes y dl'ega dla plöia;   |
| c) 20 % per acquedotti;  | c) 20 % für Wasserleitungsnetze,   | c) 20 % por les condütes dal'ega;  |
| d) 3 % per l'illuminazione pubblica;   | d) 3 % für öffentliche Beleuchtung,  | d) 3 % por l'iluminaziun publica;  |
| e) 2 % per misure di protezione contro calamità naturali e inquinamento acustico.  | e) 2 % für Schutzmaßnahmen gegen Naturgefahren und Lärmschutzmaßnahmen.  | e) 2 % por les mesüres de proteziun contra calamitës naturales y incuinamënt acustich.   |
| 4. Se l'edificio interessato dall'intervento edilizio, non sussistendo l'obbligo di allacciamento, non viene allacciato alla rete idrica e/o alla fognatura comunale, le relative quote del contributo per opere di urbanizza-   | 4. Falls das vom Eingriff betroffene Gebäude in Ermangelung einer Anschlusspflicht nicht an die Trinkwasserleitung und/oder die Kanalisierung der Gemeinde angeschlossen wird, sind die ent-   | 4. Sce le fabricat interessé dal intervënt da fabriché, olache al ne é nia l'oblianza, ne vëgn nia taché ite ala condüta dal'ega da bëre y/o ala canalisaziun dl comun, ne él nia l'oblianza da paié les cuotes  |

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>zione primaria stabilite al precedente comma non sono dovute.</p>   | <p>sprechenden im vorangehenden Absatz festgelegten Quoten der Gebühr für die primären Erschließungsanlagen nicht geschuldet.</p>  | <p>reverdentes por le contribut de urbanisaziun primara.</p>  |
| <p>5. Nel contributo di urbanizzazione non sono comprese le tariffe e tasse richieste, o già richieste, anche in misura forfettaria, per l'allacciamento alle reti elettrica, delle telecomunicazioni e del gas nonché per ogni altro servizio pubblico.</p>   | <p>5. Nicht in der Erschließungsgebühr inbegriffen sind Tarif- und andere Gebühren, die, auch als Pauschalbeträge, für den Anschluss an Strom-, Telekommunikations- und Gasnetze und alle anderen öffentlichen Dienste verlangt werden oder verlangt worden sind.</p>  | <p>5. Tl contribut de urbanisaziun ne él nia lapró les tarifes y cutes damanades o che é bele gnüdes danamades, ince te na mesüra forfetara, por se taché ite ala rëi eletrica, dles telecomunicaziuns o dl gas y por vigni ater sorvisc publich.</p>   |
| <p>6. Nel caso in cui il permesso di costruire o la SCIA si riferiscano a interventi che prevedono diverse destinazioni d'uso, il contributo di urbanizzazione è determinato sommando gli importi dovuti per le singole porzioni diversamente utilizzate.</p>  | <p>6. Bezieht sich die Baugenehmigung oder die ZeMeT auf Eingriffe, die verschiedene Zweckbestimmungen vorsehen, wird die Erschließungsgebühr durch Summierung der einzelnen Beträge bestimmt, die den jeweiligen Nutzungsanteilen entsprechen.</p>  | <p>6. Tl cajo che la lizënza da fabriché o la SCIA se referësc a intervënc che prevëiga deplü destinaziuns d'anuzamënt, vëgn le contribut d'urbanisaziun determiné fajon la soma dles somes calculades por le singoles perts cun destinaziuns desvalies.</p>  |
| <p>7. Nel caso di interventi su edifici esistenti, comportanti la modifica della destinazione d'uso, gli oneri di urbanizzazione sono calcolati tenuto conto dell'eventuale maggiore importo riferito alla nuova destinazione d'uso rispetto a quella precedente. È dovuta la differenza. L'ammontare dell'eventuale maggiore importo va sempre riferito ai valori stabiliti dal Front office per le pratiche edilizie e paesaggistiche alla data di rilascio del permesso di costruire ovvero della presentazione della SCIA. Un eventuale credito a favore della persona interessata a seguito della modifica della destinazione d'uso non costituisce né titolo per il rimborso né per una compensazione.</p> | <p>7. Wird durch Eingriffe an bestehenden Gebäuden deren Zweckbestimmung geändert, wird die Erschließungsgebühr je nach dem allfälligen höheren Betrag bemessen, der sich durch die neue Zweckbestimmung gegenüber der vorhergehenden ergibt. Geschuldet ist der Differenzbetrag. Die Höhe des allfälligen höheren Betrages muss sich immer auf die Werte beziehen, die von der Servicestelle für Bau- und Landschaftsangelegenheiten zum Stichtag der Ausstellung der Baugenehmigung oder Einreichung der ZeMeT festgestellt wurde. Ein etwaiges Guthaben der betroffenen Person aufgrund der Änderung der Zweckbestimmung begründet keinen Rechtstitel für die Rückerstattung oder Kompensation.</p> | <p>7. Tl cajo de intervënc sön fabricac esistënc, che comporta la modaziun dla destinaziun d'anuzamënt, vëgn le contribut de urbanisaziun calculé tignin cunt tla soma eventualmënter maiú referida ala destinaziun nöia respet a chëra da denant Al é da paié la desfarënzia. L'amunta dla dla soma eventualmënter plü alta mëss tres se referi ai valurs metüs dant dal Front office por les pratices da fabriché y dla contrada ala data de emiscium dla lizënza da fabriché o de presentaziun dla SCIA. Na soma eventuala a credit dla porsona interessada, che vëgn fora do la modaziun dla destinaziun, ne comporta degun dërt da damané la retüda o la compensaziun.</p> |
| <p>8. Qualora i costi effettivi sostenuti ai sensi dell'articolo 57, comma 2, della legge per la costruzione delle opere di urbanizzazione primaria e secondaria, per l'acquisto del terreno necessario per le opere di urbanizzazione secondaria e l'allacciamento dell'area alle opere di urbanizzazione situate al di fuori di essa, risultino inferiori ai contributi di urbanizzazione primaria e secondaria dovuti ai sensi del presente regolamento, la differenza d'importo accertata è comunque dovuta a questo Comune.</p>   | <p>8. Falls die gemäß Artikel 57 Absatz 2 des Gesetzes entstehenden effektiven Kosten für die Verwirklichung der primären und sekundären Erschließungsanlagen, den Erwerb der erforderlichen Flächen für die sekundären Erschließungsanlagen und für den Anschluss des Gebietes an die außerhalb desselben liegenden Erschließungsanlagen niedriger sind als die im Sinne dieser Verordnung geschuldeten primären und sekundären Erschließungsgebühren, ist in jedem Fall der festgestellte Differenzbetrag der betroffenen Gemeinde geschuldet.</p>   | <p>8. Sce i cosc efetifs sostegnüs aladô dl articul 57, coma 2, dla lege por la costruziun dles operes de urbanisaziun primara y secondara, por cumpré le grunt nezesciar por les operes de urbanisaziun secondara y le coliamënt dla spersa ales operes de urbanisaziun che é fora dla medema, resultëia plü basc di contribuc de urbanisaziun primara y secondara calculá aladô de chësc regolamënt, mëss la desfarënzia azertada te vigni cajo gní paiada al comun.</p>  |
| <p>Articolo 6</p>  | <p>Artikel 6</p>   | <p>Articul 6</p>  |

| <i>Contributi di intervento nelle zone produttive e all'esterno delle aree insediabili</i>  | <i>Erschließungsgebühren in Gewerbegebieten und außerhalb des Siedlungsgebietes</i>   | <i>Contribut de intervënt tles zones productives y al estern dles zones d'insediament</i>   |
|---|---|---|
| <p>1. Nelle zone produttive il proprietario/la proprietaria partecipa in proporzione alla superficie ai costi di urbanizzazione primaria risultanti dal progetto di urbanizzazione o, in caso di realizzazione graduale, dai progetti di urbanizzazione e non finanziati dall'ente competente, salvo conguaglio, qualora dopo il collaudo delle opere si riscontrino maggiori o minori spese. Il pagamento di tale partecipazione ai costi avviene in due rate:</p>   | <p>1. In den Gewerbegebieten beteiligt sich der Eigentümer/die Eigentümerin im Verhältnis zur Fläche an den primären Erschließungskosten laut Erschließungsprojekt bzw. -projekten bei stufenweiser Realisierung, welche nicht von der zuständigen Körperschaft übernommen werden, vorbehaltlich des Ausgleichs, sofern im Zuge der Abnahme der Arbeiten Mehr- oder Minderausgaben festgestellt werden. Die Bezahlung dieser Kostenbeteiligung erfolgt in 2 Raten:</p>  | <p>1. Tles zones productives tol le proprietar/la proprietara pert en proporziun ala spersa ai cosc de urbanisaziun primara che resultëia dal proiet de urbanisaziun o, en cajo de realisaziun te deplü fases, dai proiec de urbanisaziun y che ne vëgn nia finanziá dal ënt competënt, cun rësserva de avaliaziun, sce do la colaudaziun dles operes resultëiel de maius o de mëndres spëises. Le paiamënt dla partezipaziun ai cosc vëgn fata te döes rates:</p>  |
| <p>a) rata in misura pari al 80 % prima dell'inizio dei lavori per la realizzazione degli impianti di urbanizzazione primaria;</p> <p>b) importo residuo entro 30 giorni dal collaudo dei lavori.</p> <p>Con tale partecipazione ai costi il contributo di urbanizzazione primaria si intende integralmente corrisposto. L'obbligo di corresponsione sorge indipendentemente dall'attività edificatoria. Per successivi interventi edilizi in zone produttive già urbanizzate che riguardino volumetrie superiori rispetto a quelle ammesse al momento della prima urbanizzazione dell'area, il contributo di urbanizzazione primaria è da corrispondere nella misura stabilita dal presente regolamento. Nelle zone produttive il contributo di urbanizzazione secondaria è dovuto unicamente per interventi diretti alla realizzazione dell'alloggio di servizio.</p> | <p>a) Rate im Ausmaß von 80 % vor Beginn der Arbeiten zur Verwirklichung der primären Erschließungsanlagen;</p> <p>b) Restbetrag innerhalb von 30 Tagen nach Abnahme der Arbeiten.</p> <p>Durch diese Kostenbeteiligung gilt die Erschließungsgebühr für die primären Erschließungsanlagen als vollständig entrichtet. Die Pflicht zur Entrichtung besteht unabhängig von der Durchführung einer Bautätigkeit durch die Eigentümer. Für nachfolgende Baumaßnahmen in bereits erschlossenen Gewerbegebieten, mit denen eine höhere Baumasse verwirklicht wird als jene, die bei der ersten Erschließung der Fläche zulässig war, ist die primäre Erschließungsgebühr in dem von dieser Verordnung vorgesehenen Ausmaß zu entrichten. Die sekundäre Erschließungsgebühr ist in Gewerbegebieten ausschließlich für Eingriffe für die Errichtung und Erweiterung der Dienstwohnung zu entrichten.</p> | <p>a) rata tla mesüra dl 80 % denanco mëte man i laurs por la realisaziun dles operes de urbanisaziun primara;</p> <p>b) la soma restanta anter 30 dis dala colaudaziun di laurs.</p> <p>Cun chësta partezipaziun ai cosc é le contribut d'urbanisaziun primara da conscidré daldüt paié. L'oblianza da paié é dada indipendentemënter dal'ativité da fabriché. Por intervënc da fabriché che vëgn fac te n secundo momënt te zones productives bele urbanisades che reverda volums che superëia chi ch'è conzedüs al momënt dla prüma urbanisaziun dla zona, mëss le contribut de urbanisaziun primara gni paié tla mesüra stabilida da chësc regolamënt. Tles zones productives mëss le contribut d'urbanisaziun secondara ma gni paié por intervënt che reverda la realisaziun de abitaziuns de sorvisc.</p> |
| <p>2. Nelle zone produttive una quota degli oneri di urbanizzazione può essere coperta dell'ente competente per la zona produttiva. Tale quota è stabilita in base ai criteri ed ai parametri approvati dalla Provincia e applicata nella misura del finanziamento provinciale concesso.</p>  | <p>2. In den Gewerbegebieten kann ein Anteil der primären Erschließungskosten von der für das Gewerbegebiet zuständigen Körperschaft übernommen werden. Dieser Anteil wird aufgrund der vom Land genehmigten Kriterien und Parameter festgelegt und im Ausmaß der gewährten Landesfinanzierung angewandt.</p>   | <p>2. Tles zones productives pó na cuota di cosc de urbanisaziun gni curida dal ënt competënt por la zona produttiva. Chësta cuota é stabilida söla basa de criters y parametri aprová dala Provinzia y aplicada tla mesüra dl finanziamënt conzedü dala provinzia.</p>   |
| <p>Inoltre l'ente competente per la zona produttiva può coprire un'ulteriore quota degli oneri di urbanizzazione a proprio carico.</p>  | <p>Zudem kann die für das Gewerbegebiet zuständige Körperschaft zu eigenen Lasten einen weiteren Anteil der primären Erschließungskosten übernehmen.</p>  | <p>Implü pó l'ënt competënt por la zona produttiva ciamó surantó da curí na cuota implü di cosc d'urbanisaziun.</p>   |
| <p>3. Qualora il permesso di costruire o la SCIA si riferisca a interventi all'esterno</p>  | <p>3. Bezieht sich die Baugenehmigung oder ZeMeT auf Maßnahmen</p>  | <p>3. Sce la lizënza da fabriché o la SCIA se referësc a intervënc fora dles zones</p>  |

|  |  |  |
|--|--|--|
| dell'area insediabile di cui all'articolo 17, comma 3 della Legge, le opere di urbanizzazione primaria sono a carico del soggetto interessato, a meno che vi sia un accordo con il Comune che prevede una regolamentazione in deroga. I relativi costi non sono detraibili dai contributi di urbanizzazione primaria e secondaria dovuti ai sensi del presente regolamento. Se le opere di urbanizzazione primaria riguardano edifici facenti parte di un'azienda agricola situati al di fuori delle zone edificabili di cui all'articolo 22, comma 1, della legge e vengono realizzate dai soggetti interessati a proprie spese, il contributo di urbanizzazione primaria si considera interamente corrisposto. (2) | außerhalb des Siedlungsgebiets laut Artikel 17 Absatz 3 des Gesetzes, gehen die primären Erschließungsanlagen zu Lasten der interessierten Person, außer es besteht eine Vereinbarung mit der Gemeinde, welche eine davon abweichende Regelung enthält. Die entsprechenden Kosten sind nicht mit den im Sinne dieser Verordnung geschuldeten primären und sekundären Erschließungsgebühren verrechenbar. Werden hingegen die primären Erschließungsanlagen für Gebäude, die außerhalb der Baugebiete gemäß Artikel 22 Absatz 1 des Gesetzes liegen und Teil eines landwirtschaftlichen Betriebs sind, von den Interessierten auf eigene Kosten errichtet, gilt die Gebühr für die primäre Erschließung als vollständig entrichtet. (2) | d'insediament aladô dl art. 17, coma 3 dla lege, é les operes de urbanisaziun primara a ciaria dla porsona interessada, fora che sc'al é gnü fat n'acordanza cun le Comun che prevëiga d'atres regoles. I cosc revardënc ne pó nia gní trac jö dai contribuc d'urbanisaziun primara y secondara che é da paié aladô de chësc regolament. Sce les operes de urbanisaziun primara reverda fabricac che fej pert de n'azienda agricola situá fora dles zones da fabriché aladô dl articol 22, coma 1 dla lege y vëgn realisades a sües spëises dai sogec interessá, vëgn le contribut d'urbanisaziun primara conscidré sciöche daldöt paié ite. (2) |
| 4. La disposizione di cui alla seconda frase del comma 3 non si applica alle zone produttive.  | 4. Die Bestimmung des zweiten Satzes des Absatzes 3 ist für Gewerbegebiete nicht anzuwenden.   | 4. La disposiziun aladô dla secunda frasa dl coma 3 ne vëgn nia aplicada tles zones productives.   |
|  |  |  |
| Articolo 7   | Artikel 7  | Articol 7  |
| <i>Riduzioni ed esoneri</i>  | <i>Reduzierungen und Befreiungen</i>   | <i>Reduziuns y esenziuns</i>   |
| 1. Il contributo di costruzione e il contributo di urbanizzazione primaria e secondaria non sono dovuti nei casi previsti dalle disposizioni di legge e dai commi seguenti. La determinazione delle riduzioni e degli esoneri di cui ai commi seguenti tiene conto delle caratteristiche e degli utilizzi delle parti di edificio dalle quali deriva un ridotto carico urbanistico.  | 1. Die Baukostenabgabe und die primäre und sekundäre Erschließungsgebühr sind in den von den Gesetzesbestimmungen und den nachfolgenden Absätzen vorgesehenen Fällen nicht geschuldet. Die Festlegung der Reduzierungen und Befreiungen gemäß nachfolgenden Absätzen erfolgt unter Berücksichtigung der Eigenschaften und Nutzungen von Gebäudeteilen, welche eine geringe urbanistische Belastung mit sich bringen.   | 1. Le contribut söl cost de costruziun y le contribut d'urbanisaziun primara y secondara ne é nia de debit ti caji preodüs dales desposiziuns de lege y dai comi suandënc. La determinaziun dles reduziuns y dles esenziuns aladô di comi suandënc tëgn cunt dles carateristiches y dl'utilisaziun dles perts de fabricat che comporta n mëinder pëis urbanistich.   |
| 2. Il contributo di urbanizzazione primaria e secondaria non è dovuto per le parti di edificio destinate a:  | 2. Die primäre und sekundäre Erschließungsgebühr ist für jene Gebäudeteile nicht geschuldet, die bestimmt sind für:  | 2. Le contribut d'urbanisaziun primara y secondara ne è nia de debit por les perts de fabricat destinades a:   |
| a) locali caldaia;   | a) Heizräume;  | a) locai de scialdamënt;   |
| b) scale di sicurezza esterne, la cui realizzazione è obbligatoria per legge;  | b) außenliegende Fluchttreppen, sofern deren Realisierung eine gesetzliche Pflicht ist;  | b) stiges de segurëza esternes, che é obligatores por lege;  |
| c) fabbricati rurali ai sensi dell'art. 37 comma 2 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9;   | c) landwirtschaftliche Gebäude im Sinne des Art. 37 Komma 2 des L.G. 10. Juli 2018, Nr. 9;   | c) fabricac rurali aladô dla art. 37 coma 2 dla lege provinziala 10 de iuli 2018, nr. 9;   |

(2) Comma modificato con deliberazione consiliare nr. 12 del 29.04.2022  
 Absatz abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 12 vom 29.04.2022  
 Coma mudé cun deliberaziun dl consëi nr. 12 di 29.04.2022



|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>d) fabbricati rurali destinati all'esercizio di un'attività economica secondaria ai sensi dell'art. 37 comma 3 della legge provinciale 10 luglio 2018, n.9 nella misura del 50%;</p>  | <p>d) landwirtschaftliche Gebäude für die Ausübung einer Zu- und Nebenerwerbstätigkeit im Sinne des Art. 37 Komma 3 des L.G. 10. Juli 2018, Nr. 9 im Ausmaß von 50%;</p>   | <p>d) fabricac rurali destiná al eserzize de na ativité economica secondara alado dl art. 37 coma 3 dla lege provinziála 10 de iuli 2018, nr. 9 tla mosöra dl 50%;</p>  |
| <p>e) nelle zone produttive per il volume interrato destinato ad attività produttive e commercio all'ingrosso nella misura del 50 (cinquanta)%;</p>  | <p>e) in den Gewerbegebieten für die unterirdische Baumasse für Produktions- und Großhandeltätigkeiten im Ausmaß von 50 (fünfzig) %;</p>   | <p>e) tles zones produtives por le volum te tera destiné a ativités produtives y comertz ala ingrana tla mosöra dl 50 (cincanta) %;</p>   |
| <p>f) il volume interrato destinato a garage di pertinenza delle attività produttive o delle abitazioni.</p>   | <p>f) für die unterirdische Baumasse für Zubehörgaragen der Produktions-tätigkeiten und der Wohnungen.</p>   | <p>f) le volum te tera destiné a garage de pertinénza dles ativités produtives o dles abitaziuns.</p>   |
| <p>3. Per i fabbricati rurali destinati all'allevamento di bestiame il contributo di urbanizzazione primaria è dovuto in rapporto a una cubatura di 12 m<sup>3</sup> per ogni unità di bovino adulto.</p>  | <p>3. Bei landwirtschaftlichen Gebäuden für die Viehhaltung ist die primäre Erschließungsgebühr für eine Baumasse von 12 m<sup>3</sup> je Großvieheinheit geschuldet.</p>  | <p>3. Por i fabricac da paura destiná al alevamënt di tiers vëgn le contribut de urbanisaziun primara calculé en raport a na cubatüra de 12 m<sup>3</sup> por vigni unità de bestiam adult.</p>   |
| <p>4. Fatte salve le disposizioni di cui ai commi 5 e 6 del presente articolo, il contributo di urbanizzazione secondaria non è dovuto, in ragione del minor carico urbanistico, per edifici o parti di edifici aventi le destinazioni d'uso previste dall'articolo 23, comma 1, lettere b), c), e), f) e g) della legge, in quanto riguardanti attività di servizio, commercio al dettaglio, servizi pubblici e attrezzature di interesse pubblico, attività artigianali, industriali, di commercio all'ingrosso e al dettaglio ai sensi dell'articolo 33, commi 3, 4, 5 e 7, della legge nonché attività agricole.</p>   | <p>4. Vorbehaltlich der von den Absätzen 5 und 6 dieses Artikels vorgesehenen Bestimmungen, ist die sekundäre Erschließungsgebühr aufgrund der geringen urbanistischen Belastung nicht geschuldet für Gebäude oder Gebäudeteile mit Zweckbestimmungen laut Artikel 23 Absatz 1 Buchstaben b), c), e), f) und g) des Gesetzes, die somit Dienstleistung, Einzelhandel, öffentliche Dienste und Einrichtungen von öffentlichem Interesse, Handwerkstätigkeit, Industrie, Großhandel und Einzelhandel gemäß Artikel 33 Absätze 3, 4, 5 und 7 des Gesetzes sowie landwirtschaftliche Tätigkeit betreffen.</p>  | <p>4. Tutes fora les deposiziuns aladò di comi 5 y 6 de chësc articul, ne é le contribut de urbanisaziun secondara nia de debit, por gauja dl mëinder pëis urbanistisch, por fabricac o perts de fabricat cun les destinaziuns d'anuzamënt preodüdes dal articul 23, coma 1, lëtres b), c), e), f), y g) dla lege, che reverda insciö ativités de sorvisc, comertz al detail, servisc publicis y atrezatüres d'interés publich, ativités artejanales, industriales, de comertz alingrossa y al detail aladò dl articul 33, comi 3, 4, 5 y 7 dla lege sciöche ince les ativités agricoles.</p>   |
| <p>5. Il contributo di urbanizzazione secondaria è dovuto nella misura del 50% per edifici o parti di edifici con destinazione di attività di esercizio pubblico ai sensi dell'articolo 23, comma 1, lettera d), della legge, nonché per edifici o parti di edifici destinati ad affitto di camere e appartamenti ammobiliati per ferie ai sensi della legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, e successive modifiche, o attività agrituristiche ai sensi della legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7, e successive modifiche, a esclusione delle stanze e degli alloggi per collaboratori e degli alloggi di servizio. Se entro un anno dalla presentazione della segnalazione certificata di agibilità non viene comunicata l'attività di affittacamere o di agriturismo, al Comune deve essere versato il restante 50% del contributo di urbanizzazione secondaria. Il versamento del restante 50% del</p> | <p>5. Die sekundäre Erschließungsgebühr ist im Ausmaß von 50 % geschuldet für Gebäude oder Gebäudeteile mit Zweckbestimmung gastgewerbliche Tätigkeit im Sinne des Artikels 23 Absatz 1 Buchstaben d) des Gesetzes sowie für Gebäude oder Gebäudeteile, welche für private Vermietung von Gästezimmern und möblierten Ferienwohnungen gemäß Landesgesetz vom 11. Mai 1995, Nr. 12, in geltender Fassung, oder „Urlaub auf dem Bauernhof“ gemäß Landesgesetz vom 19. September 2008, Nr. 7, in geltender Fassung, bestimmt sind, mit Ausnahme der Personalzimmer, Personalunterkünfte und Dienstwohnungen. Falls innerhalb eines Jahres ab Einreichung der zertifizierten Meldung der Bezugsfertigkeit nicht die Tätigkeit der Privatvermietung oder „Urlaub auf dem Bauernhof“ gemeldet wird, sind der Gemeinde die restlichen 50% der</p> | <p>5. Le contribut d'urbanisaziun secondara é de debit tla mesüra dl 50% por fabricac o perts de fabricac cun destinaziun de ativité de eserzize publich aladò dl articul 23, coma 1, lëtra d) dla lege, sciöche ince por fabricac o perts de fabricat destiná al afit de ciameses y apartamënc meblá aladò dla lege provinziála 11 má 1995, nr. 12 y modaziuns suandëntes, o ativités de agriturism aladò dla lege provinziála 19 setëmbër 2008, nr. 7, y modaziuns suandëntes, tutes fora les ciameses y i cuartiers por le personal y les abitaziuns de sorvisc. Sce anter n ann dala presentaziun dla segnalaziun certificada de agibilitè ne vëgnel nia comuniché l'ativité de afitaciameses o agriturism, mëssel gní paié al Comun le rest dl 50% dl contribut de urbanisaziun secondara. La desfarënzia dl 50% dl contribut mëss ince gni paiada fat canche al vëgn comuniché la fin dl'ativité de afitaciameses o agriturism. (3)</p> |

|   |   |  |
|---|---|--|
| contributo è dovuto anche quando viene comunicata la cessione dell'attività di affittacamere o agrituristica. (3)   | Gebühr für die sekundäre Erschließung zu zahlen. Die restlichen 50 % der Gebühr sind auch dann zu zahlen, wenn die Einstellung der Tätigkeit der Privatvermietung oder „Urlaub auf dem Bauernhof“ gemeldet wird. (3)  |  |
| 6. Per qualsiasi tipo di stanza e alloggio per collaboratori nonché alloggio di servizio il contributo di urbanizzazione secondaria è comunque dovuto in misura intera.   | 6. Für alle Arten von Personalzimmern, Personalunterkünften und Dienstwohnungen ist die sekundäre Erschließungsgebühr jedenfalls voll geschuldet.   | 6. Por vigni sort de ciameses y cuartiers por le personal sciöche ince por les abitaziuns de sorvisc mëss le contribut d'urbanisaziun secondara gní paie por intier.   |
| 7. Per la volumetria utilizzata contemporaneamente, laddove la legge lo consente, sia per l'attività di esercizio pubblico di cui all'articolo 23, comma 1, lettera d), della legge, sia per le attività rientranti nelle categorie di cui all'articolo 23, comma 1, lettere b), c), e), f) e g), della legge, il contributo di urbanizzazione secondaria è dovuto esclusivamente per la volumetria destinata all'attività di esercizio pubblico, nella misura stabilita al comma 5 del presente articolo. In tal caso, alla richiesta di permesso di costruire o alla SCIA va allegato un elenco dettagliato della volumetria attribuita alle rispettive attività ovvero destinazioni. | 7. Für Baumassen, welche zugleich, soweit dies das Gesetz zulässt, neben der Zweckbestimmung gastgewerbliche Tätigkeit im Sinne des Artikels 23 Absatz 1 Buchstabe d) des Gesetzes, auch für Tätigkeiten der Kategorien laut Artikel 23 Absatz 1 Buchstaben b), c), e), f) und g) des Gesetzes genutzt werden, ist die sekundäre Erschließungsgebühr ausschließlich für die Baumasse betreffend die Zweckbestimmung gastgewerbliche Tätigkeit im Ausmaß gemäß Absatz 5 dieses Artikels geschuldet. In diesem Falle ist dem Baugenehmigungsantrag oder der ZeMeT eine detaillierte Aufstellung der Baumassen zugeordnet zu den jeweiligen Tätigkeiten bzw. Zweckbestimmungen beizufügen. | 7. En cajo de volum destiné tl medem tēmp, sce concedü dala lege, sides por ativités de eserzize publich aladò dl articul 23, coma 1, lētra d), dla lege, sides por les ativities che toma ite tles categories aladò dl articul 23, coma 1, lētres b), c), e), f), e g), dla lege, vëgn l'amunta dl contribut de urbanisaziun secondara ma calculada söl volum destiné al'ativité de eserzize publich, tla mesüra stabilida dal coma 5 de chësc articul. Te chësc cajo mëssel gní injunté ala domanda de lizënza da fabriché o ala SCIA na lista detaliada di volums assoziá ales desvalies ativités o destinaziuns. |
| 8. Il contributo sul costo di costruzione non è dovuto per:   | 8. Die Baukostenabgabe ist nicht geschuldet für:  | 8. Le contribut söl cost de costruiziun ne è nia de debit por:   |
| a) serbatoi d'acqua interrati per acqua potabile e acqua per irrigazione o innervamento, compresi i relativi impianti tecnici interrati;  | a) unterirdische Wasserspeicher für Trinkwasser, Beregnung oder Beschneigung und die dazugehörigen technischen unterirdischen Anlagen;  | a) vasches dal'ega sot tera por l'ega da bëre y ega da bagné o da fá nëi, cun lapró i implanc tecnicos sot era;  |
| b) volumetria interrata destinata ad ascensori;   | b) unterirdische Baumasse, die für Aufzüge bestimmt ist;  | b) volum sot tera destiné a lifé;  |
| c) locali tecnici interrati destinati esclusivamente alla sistemazione di impianti tecnici necessari all'uso dell'edificio e che non sono diversamente utilizzabili;  | c) unterirdische Technikräume, die ausschließlich für die Unterbringung der für die Nutzung des Gebäudes notwendigen technischen Anlagen bestimmt und nicht anderweitig nutzbar sind;   | c) locai tecnicos sot tera destiná esclusivamēter por implanc tecnicos che vá debojëgn por anuzé le fabricat y che ne pó nia gní adorá atramēter;  |
| d) nelle zone produttive per il volume interrato destinato ad attività produttive e commercio all'ingrosso nella misura del 50 (cinquanta)%;  | d) in den Gewerbegebieten für die unterirdische Baumasse für Produktions- und Großhandeltätigkeiten im Ausmaß von 50 (fünfzig) %;   | d) tles zones produtives por le volum te tera destiné a ativités produtives y comertz ala ingrana tla mosöra dl 50 (cincanta) %;   |
| e) il volume interrato destinato a garage di pertinenza delle attività produttive o delle abitazioni.   | e) für die unterirdische Baumasse für Zubehörgaragen der Produktions-tätigkeiten und der Wohnungen.   | e) le volum te tera destiné a garage de pertinēnza dles ativities produtives o dles abitaziuns.  |

(3) Comma modificato con deliberazione consiliare nr. 12 del 29.04.2022  
 Absatz abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 12 vom 29.04.2022  
 Coma mudé cun deliberaziun dl consëi de comun nr. 12 di 29.04.2022

| Articolo 8  | Artikel 8  | Articul 8   |
|---|--|---|
| <i>Calcolo del contributo di intervento</i>   | <i>Berechnung der Eingriffsgebühr</i>  | <i>Calcolaziun dl contribut d'intervënt</i>   |
| <p>1. La volumetria sulla quale vengono determinati il contributo di urbanizzazione e quello sul costo di costruzione viene calcolata dal Front Office per le pratiche edilizie e paesaggistiche sulla base dei documenti tecnici presentati a corredo della richiesta di permesso di costruire ovvero della SCIA e in conformità alle norme sugli strumenti di pianificazione di cui all'articolo 41 della legge. Il Front Office per le pratiche edilizie e paesaggistiche può servirsi del calcolo della volumetria presentato dal/dalla progettista. Può inoltre richiedere al/alla progettista ulteriori informazioni e documenti che si rendano necessari per la determinazione del contributo di intervento.</p> | <p>1. Die Baumasse, auf welche die Erschließungsgebühr und die Baukostenabgabe zu berechnen sind, wird von der Servicestelle für Bau- und Landschaftsangelegenheiten, im Einklang mit den Bestimmungen der Planungsinstrumente gemäß Artikel 41 des Gesetzes, auf der Grundlage der dem eingereichten Antrag auf Baugenehmigung bzw. der ZeMeT beigeschlossenen technischen Unterlagen berechnet. Die Servicestelle für Bau- und Landschaftsangelegenheiten kann dabei die vom Projektanten/von der Projektantin vorgelegte Baumassenberechnung verwenden. Die Servicestelle kann zudem beim Projektanten/bei der Projektantin weitere Informationen oder Dokumente anfordern, welche für die Berechnung der Eingriffsgebühr notwendig sind.</p> | <p>1. Le volum sön chël ch'al vëgn determiné le contribut d'urbanisaziun y söl cost de costruziun vëgn calcolé dal Front office por les pratices da fabriché y dla contrada söla basa di documënc tecnics injuntá ala domanda de lizënza da fabriché o ala SCIA y en conformité ales normes söi strumënc de planificaziun aladò dl articul 41 dla lege. Le Front office por les pratices da fabriché y dla contrada pó s'anuzé dl cunt dl volum dé jö dal/dala proietant/proietanta. Al pó ince damané al/ala proietant/proietanta informaziuns y documënc implü che ó ester por la determinaziun dl contribut d'intervënt.</p> |
| <p>2. Il Front Office per le pratiche edilizie e paesaggistiche redige per ciascuna domanda di permesso di costruire e per ciascuna SCIA, anche servendosi del calcolo della volumetria ovvero, nel caso della SCIA, della proposta di calcolo del contributo di intervento presentata dal/dalla progettista, un elenco dal quale dovrà risultare:</p>  | <p>2. Die Servicestelle für Bau- und Landschaftsangelegenheiten verfasst für jeden Antrag auf Baugenehmigung und für jede ZeMeT, auch mittels Verwendung der vom Projektanten/von der Projektantin vorgelegten Baumassenberechnung bzw., im Falle der ZeMeT, des vom Projektanten/von der Projektantin vorgelegten Vorschlages zur Berechnung der Eingriffsgebühr, eine Aufstellung, aus welcher Folgendes hervorgeht:</p>   | <p>2. Le Front office por les pratices da fabriché y dla contrada arjigna por vigni domanda de lizënza da fabriché o por vigni SCIA, ince adoran le cunt dl volum o, tl cajo dla SCIA, la proposta dl cunt dl contribut d'intervënt presentada dal/dala proietant/proietanta, na lista te chëra ch'al mëss resultat:</p>  |
| <p>a) la volumetria fuori terra e interrata interessata dall'intervento edilizio;</p>   | <p>a) die von der Baumaßnahme betroffene oberirdische und unterirdische Baumasse,</p>  | <p>a) le volum fora de tera y sot tera interessé dal intervënt;</p>   |
| <p>b) la volumetria soggetta al contributo sul costo di costruzione, il relativo importo e la volumetria esonerata, unitamente al motivo dell'esonero;</p>  | <p>b) die der Baukostenabgabe unterliegende Baumasse, der entsprechende Betrag und die befreite Baumasse mit Angabe des Befreiungsgrundes,</p>   | <p>b) le volum sotmetü al contribut söl cost de costruziun, la soma de chësc contribut y le volum lëde, cun la gauja dl'esenziun;</p>   |
| <p>c) la volumetria soggetta al contributo di urbanizzazione, il relativo importo e la volumetria esonerata, unitamente al motivo di esonero nonché, se del caso, gli ulteriori calcoli previsti dal presente regolamento.</p>  | <p>c) die der Erschließungsgebühr unterliegende Baumasse, der entsprechende Betrag und die befreite Baumasse mit Angabe des Befreiungsgrundes sowie gegebenenfalls die übrigen von dieser Verordnung vorgesehenen Berechnungen.</p>  | <p>c) le volum sotmetü al contribut de urbanisaziun, la soma de chësc contribut y le volum lëde cun la gauja dl'esenziun, y sc'al é le cajo, i atri cunc preodüs da chësc regolamënt.</p>   |
| <p>3. Nel procedimento per il rilascio del permesso di costruire il/la responsabile del procedimento determina il contributo di intervento prima di rilasciare il permesso di costruire. Il Sindaco/La Sindaca o il/la responsabile del procedimento da lui/lei incaricato comunica al soggetto interessato</p>   | <p>3. Bei Baugenehmigungsverfahren legt der/die Verfahrensverantwortliche das Ausmaß der Eingriffsgebühr vor Ausstellung der Baugenehmigung fest. Der Bürgermeister/Die Bürgermeisterin oder der/die von ihm/ihr beauftragte Verfahrensverantwortliche teilt der</p>   | <p>3. Tla prozedüra por relascé la lizënza da fabriché determinëia le/la responsabl/a dl prozedimënt le contribut d'intervënt denanco relascé la lizënza da fabriché. L'ombolt/la ombolta o le/la responsabl/a dl prozedimënt da vël/vëra inciarié/ada comunichëia ala porsona interessada la soma dl contribut de debit.</p>   |

|   |   |   |
|---|---|---|
| l'importo del contributo di intervento dovuto.  | betroffenen Person die Höhe der geschuldeten Eingriffsgebühr mit.   |   |
| 4. Nel caso di interventi soggetti a SCIA la segnalazione deve contenere la proposta dell'importo del contributo di intervento, determinato alla data di presentazione della SCIA, e un'attestazione dell'avvenuto pagamento. Entro 120 giorni il Front Office per le pratiche edilizie e paesaggistiche verifica se l'importo del contributo di intervento proposto dal soggetto interessato è corretto. Qualora si accerti che il contributo è stato versato in misura inferiore al dovuto, il Sindaco/la Sindaca o il/la responsabile del procedimento da lui/lei incaricato ne ordina l'immediata integrazione con le maggiorazioni previste dall'articolo 96 della legge limitatamente alla quota integrativa da versare. Qualora si accerti che il contributo è stato versato in misura eccedente rispetto al dovuto, si dispone d'ufficio la restituzione della differenza senza interessi alla persona interessata. | 4. Im Falle von Eingriffen, für die eine ZeMeT vorgeschrieben ist, muss die Meldung den Vorschlag für die Höhe der Eingriffsgebühr enthalten, die zum Stichtag der Einreichung der ZeMeT berechnet wird, und die Bestätigung der erfolgten Zahlung. Die Service-stelle für Bau- und Landschafts-angelegenheiten prüft innerhalb von 120 Tagen, ob der von der betroffenen Person vorgeschlagene Betrag der Eingriffsgebühr richtig ist. Wird festgestellt, dass ein geringerer Betrag als der geschuldete eingezahlt wurde, ordnet der Bürgermeister/die Bürgermeisterin oder der/die von ihm/ihr beauftragte Verfahrens-verantwortliche die unverzügliche Ergänzung an, wobei auf den Ergänzungsbetrag die Erhöhungen laut Artikel 96 des Gesetzes anzuwenden sind. Wird festgestellt, dass ein höherer Betrag als der geschuldete eingezahlt wurde, wird von Amts wegen die Rück-erstattung des Differenzbetrages ohne Zinsen an die betroffene Person verfügt. | 4. Tl cajo de intervènc sotmetüs a SCIA mëss la segnalaziun contegnì la proposta dla soma dl contribut d'intervènt, determiné ala data de presentaziun dla SCIA, y n'atestaziun de paiamënt. Anter 120 dis controlèia le Front office por les pratices da frabiché y dla contrada sce la soma dl contribut d'intervènt proponüda dala porsona interessada é dërta. Sce al vëgn azerté che le contribut paié ite é massa bas, comana l'ombolt/ombolta o le/la responsabl/a dl prozedimënt da vël/vëra inciarié/ada da paié do atira la desfarènzia cun les magioraziuns preodüdes dal articul 96 dla lege, limitatamënter ala cuota integrativa da paié. Sce al vëgn azerté ch'al é gnü paié ite demassa, vëgnel comané d'ofize la retüda sënza fic dla desfarènzia ala porsona interessada. |
| <b>Articolo 9</b>   | <b>Artikel 9</b>  | <b>Articul 9</b>  |
| <i>Pagamento dei contributi di intervento</i>   | <i>Zahlung der Eingriffsgebühren</i>  | <i>Paiamënt di contribuc d'intervènt</i>  |
| 1. Il pagamento deve essere effettuato presso la tesoreria comunale.  | 1. Die Zahlung der Eingriffsgebühren hat beim Gemeindegeldamt zu erfolgen.  | 1. Le paiamënt mëss gní fat pro la tesoreria de comun.  |
| 2. In caso di interventi edilizi soggetti a SCIA il pagamento del contributo di intervento deve aver luogo per l'intera misura prima della presentazione della relativa SCIA. Per il resto si applica l'articolo 8, comma 4.  | 2. Bei Baumaßnahmen, für die eine ZeMeT vorgeschrieben ist, hat die Zahlung der gesamten geschuldeten Eingriffsgebühr vor Einreichen der entsprechenden ZeMeT zu erfolgen. Im Übrigen findet der Artikel 8 Absatz 4 Anwendung.  | 2. En cajo de intervènc da frabiché sotmetüs a SCIA mëss le paiamënt dl contribut gní fat por la soma intiera denanco presenté la SCIA. Por le rest vëgnel apliché l'articul 8, coma 4.   |
| 3. In caso di interventi edilizi soggetti a permesso di costruire, i contributi di intervento devono essere versati in unica soluzione prima del rilascio della concessione edilizia.   | 3. Bei Baumaßnahmen, für welche eine Baugenehmigung vorgeschrieben ist, ist die Eingriffsgebühr in einer einmaligen Zahlung vor Erteilung der Baugenehmigung zu entrichten.   | 3. En caje de intervènc da frabiché sotmetüs a lizènza da frabiché, mëss i contribuc d'intervènt gní paiá te n iade denant che al vëgnes relascé la lizènza da frabiché.  |
| 4. In caso di mancato versamento entro i termini prescritti si applicano le disposizioni di cui all'articolo 96 della legge, maggiorazioni incluse.   | 4. Im Fall der unterlassenen Zahlung innerhalb der vorgeschriebenen Fristen finden die Bestimmungen des Artikels 96 des Gesetzes, einschließlich der Erhöhungen, Anwendung.   | 4. Tl cajo che le versamënt ne vëgn nia fat anter i termins scric dant vëgnel apliché les deposiziuns aladò dl articul 96 dla lege, cun lapró les maioraziuns.  |
| <b>Articolo 10</b>  | <b>Artikel 10</b>   | <b>Articul 10</b>   |
| <i>Rimborsi</i>   | <i>Rückerstattungen</i>   | <i>Retiüdes</i>   |

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p>1. Il rimborso del contributo di intervento versato, senza interessi, è disposto nei seguenti casi:</p>  | <p>1. Die Rückerstattung der gezahlten Eingriffsgebühr ohne Zinsen wird in folgenden Fällen verfügt:</p>  | <p>1. La retüda sënza fic dl contribüt d'intervënt paié ite, vëgn fata te chisc caji:</p>  |
| <p>a) rinuncia alla domanda di rilascio del permesso di costruire o alla SCIA in ogni fase del procedimento ai sensi dell'articolo 74, comma 8, della legge;</p>  | <p>a) Rücknahme des Baugenehmigungsantrages bzw. der ZeMeT im Laufe des Verfahrens im Sinne des Artikels 74 Absatz 8 des Gesetzes,</p>  | <p>a) renunzia ala domanda de lizënza da fabbriché o ala SCIA te vigni fasa dla procedüra aladô dl articol 74, coma 8 dla lege;</p>  |
| <p>b) decadenza del permesso di costruire o della SCIA ai sensi dell'articolo 75, comma 6, della legge a seguito dell'entrata in vigore di previsioni urbanistiche contrastanti;</p>  | <p>b) Verfall der Baugenehmigung bzw. ZeMeT im Sinne des Artikels 75 Absatz 6 des Gesetzes aufgrund des Inkrafttretens neuer Raumplanungsvorgaben, die mit ihr in Widerspruch stehen,</p>   | <p>b) detomada dla lizënza da fabbriché o dla SCIA aladô dl articol 75, coma 6 dla lege do la jüda en forza de previjiuns urbanistiches che é en contrast;</p>   |
| <p>c) adozione del provvedimento di divieto di prosecuzione dell'attività oggetto della SCIA ai sensi dell'articolo 77, comma 5, ultimo periodo della legge;</p>  | <p>c) Erlass der Verbotsmaßnahme zur Durchführung der mit ZeMeT gemeldeten Arbeiten gemäß Artikel 77 Absatz 5 letzter Satz des Gesetzes,</p>  | <p>c) emisciuon de n provedimënt de proibiziun da fá i laurs segnalá cun la SCIA aladô dl articol 77, coma 5, ultima frasa dla lege;</p>   |
| <p>d) decadenza del permesso di costruire per il mancato ritiro del medesimo da parte del soggetto interessato o per mancato inizio dei lavori entro i termini stabiliti o prorogati dal Comune.</p>  | <p>d) Verfall der Baugenehmigung, weil sie von der betroffenen Person nicht abgeholt wird oder weil der Baubeginn nicht innerhalb der von der Gemeinde festgelegten bzw. verlängerten Frist erfolgt ist.</p>  | <p>d) detomada dla lizënza da fabbriché deache ara ne é nia gnüda ritirada da pert dla porsona interessada o deache al ne é nia gnü metü man i laurs anter i termi metüs dant o prolungiá dal comun.</p>   |
| <p>2. In caso di domande di permesso di costruire o SCIA, aventi ad oggetto varianti al permesso di costruire, presentate in corso d'opera o prima dell'ultimazione dei lavori, il contributo di intervento è ricalcolato per l'intero edificio, o parte di edificio, approvato con l'originario permesso di costruire, tenendo conto delle varianti. In questo caso, il contributo di intervento dovuto risulta dalla differenza tra il contributo di intervento ricalcolato e quello già versato. Qualora in relazione al permesso di costruire originario il soggetto interessato abbia usufruito della possibilità del pagamento rateale e non abbia ancora versato l'importo residuo, questo è dovuto, a seconda del risultato del ricalcolo del contributo di intervento, nella corrispondente misura minore o maggiore. Se è dovuto un importo maggiore, resta fermo l'obbligo di pagare l'importo residuo originario alla scadenza stabilita, mentre la differenza deve essere pagata al Comune prima del rilascio del permesso di costruire relativo alla variante. Qualora il contributo di intervento relativo al permesso di costruire originario sia stato versato per intero, nell'ambito del procedimento per il rilascio del permesso di costruire il Comune ordina, a seconda dei casi, il rimborso o il pagamento della</p> | <p>2. Im Falle von Baugenehmigungsanträgen oder ZeMeT, welche Änderungen zur Baugenehmigung zum Gegenstand haben, die während der Bauarbeiten oder vor deren Abschluss eingereicht werden, ist die Eingriffsgebühr für das gesamte mit der ursprünglichen Baugenehmigung genehmigte Gebäude oder Gebäudeteil unter Berücksichtigung der Änderungen neu zu berechnen. In diesem Fall beläuft sich die geschuldete Eingriffsgebühr auf die neu berechnete Eingriffsgebühr abzüglich der bereits entrichteten. Hat die betroffene Person im Zusammenhang mit der ursprünglichen Baugenehmigung die Möglichkeit der Ratenzahlung beansprucht und den Restbetrag noch nicht gezahlt, ist dieser, je nach Ergebnis der Neuberechnung der Eingriffsgebühr, in einem entsprechend reduzierten bzw. erhöhten Ausmaß geschuldet. Falls ein erhöhter Restbetrag geschuldet ist, bleibt die Pflicht zur Zahlung des ursprünglichen Restbetrages zur festgelegten Fälligkeit aufrecht und der entsprechende Differenzbetrag ist vor Erteilung der Baugenehmigung, welche die Änderungen betrifft, der Gemeinde zu entrichten. Wurde die Eingriffsgebühr für die ursprüngliche Baugenehmigung bereits voll eingezahlt, ordnet die</p> | <p>2. En cajo de domandes de lizënza da fabbriché o SCIA, che reverda variantes ala lizënza da fabbriché, presentades tratan l'esecuziun di laurs o dan l'ultimaziun di laurs, vëgn le contribüt d'intervënt calcolé danü por le fabricat intier, o na pert dl fabricat, aprové cun la lizënza originara, tignin cunt dles variantes. Te chësc cajo resultëia le contribüt de debit dala desfarënzia inanter le contribüt d'intervënt calcolé danü y chël che é bele gnü paié. Sce en relaziun ala lizënza originara la porsona interessada á anuzé la poscibilité da paié en rates y ne á nia ciamó paié ite la desfarënzia, chësta é da paié, aladô dl resultat dl cunt nü dl contribüt d'intervënt, tla respetiva mesüra mëindra o maiú. Sce al é da paié na soma plü alta réstel inant l'oblianza da paié la desfarënzia originara anter le termin stabilí, deperpo che la soma implü mëss gní paiada al comun denanco al vëgnes relascé la lizënza de variante. Sce le contribüt d'intervënt revardënt la lizënza originara é gnü paié ite por intier, comana le comun tl contest dla procedüra aministrativa por relascé la lizënza da fabbriché, aladô dl cajo, la retüda o le paiamënt dla desfarënzia de debit. En cajo de varianta segnalada cun na SCIA vëgnel apliché i articui 8, coma 4, y 9, coma 2, y, en cajo de versamënt massa alt, comana le comun da paié zoruch sënza fic les somes paiades demassa y nia de debit. Eventuales maioraziuns alado dl articol 96 dla lege,</p> |

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p>differenza dovuta. In caso di variante segnalata mediante SCIA, si applicano gli articoli 8, comma 4, e 9, comma 2, e, in caso di versamento in eccesso, il Comune ordina di rimborsare senza interessi gli importi versati ma non dovuti. Eventuali maggiorazioni ai sensi dell'articolo 96 della legge, applicati in ordine al permesso di costruire o alla SCIA originari, non vengono rimborsati e non possono essere scomputati dal contributo di intervento dovuto.</p>  | <p>Gemeinde im Rahmen des Baugenehmigungsverfahrens fallweise die Rückerstattung oder die Einzahlung der noch geschuldeten Differenz an. Werden die Änderungen mit ZeMeT gemeldet, finden Artikel 8 Absatz 4 und Artikel 9 Absatz 2 Anwendung und die Gemeinde ordnet, falls zu viel eingezahlt worden ist, die Rückerstattung der gezahlten, aber nicht geschuldeten Beträge ohne Zinsen an. Eventuelle Erhöhungen gemäß Artikel 96 des Gesetzes, die für die ursprüngliche Baugenehmigung oder ZeMeT zur Anwendung gekommen sind, werden nicht rückerstattet und können nicht mit geschuldeten Eingriffsgebühren verrechnet werden.</p>   | <p>aplicades en referimënt ala lizënza da fabriché o ala SCIA originara, ne vëgn nia retüdes y ne pó nia gní trates jö dal contribut d'intervënt de debit.</p>   |
| <p>Articolo 11</p>  | <p>Artikel 11</p>   | <p>Articul 11</p>  |
| <p><i>Contributo di intervento in caso di decadenza del titolo abilitativo edilizio e nuovo titolo abilitativo edilizio per lavori non ultimati</i></p>   | <p><i>Eingriffsgebühr bei Verfall der Baurechtstitel und neue Baurechtstitel für nicht vollendete Arbeiten</i></p>  | <p><i>Contribut d'intervënt en cajo de detomanza dl titul da fabriché y titul da fabriché nü por laurs nia stluc jö</i></p>  |
| <p>1. Qualora gli edifici, o parti di edifici, approvati con permesso di costruire o con SCIA, non siano stati ultimati entro il termine stabilito o prorogato dal Comune per l'ultimazione dei lavori, e per la parte dei lavori non ultimati venga presentata una nuova domanda di permesso di costruire o una nuova SCIA, il contributo di intervento è ricalcolato per la parte di lavori non ultimati. Il contributo di intervento dovuto risulta dalla differenza tra il contributo di intervento ricalcolato e quello già pagato per tali lavori, senza tener conto delle maggiorazioni pagate ai sensi dell'articolo 96 della legge. Qualora i lavori non ultimati siano segnalati mediante SCIA, si applicano gli articoli 8, comma 4, e 9, comma 2, del presente regolamento.</p> | <p>1. Wurden die mit Baugenehmigung bzw. mit ZeMeT genehmigten Gebäude oder Gebäudeteile nicht innerhalb der von der Gemeinde festgelegten bzw. verlängerten Frist für den Bauabschluss vollständig errichtet und wird für den nicht vollendeten Teil der Arbeiten innerhalb der vorgeschriebenen Frist eine neue Baugenehmigung beantragt oder eine neue ZeMeT eingereicht, wird die Eingriffsgebühr für den nicht vollendeten Teil der Arbeiten neu berechnet. Dabei beläuft sich die geschuldete Eingriffsgebühr auf die neu berechnete Eingriffsgebühr abzüglich der für diese Arbeiten bereits gezahlten Eingriffsgebühr, wobei die im Sinne von Artikel 96 des Gesetzes gezahlten Erhöhungen nicht berücksichtigt werden. Werden die unvollendeten Arbeiten mit ZeMeT gemeldet, finden Artikel 8 Absatz 4 und Artikel 9 Absatz 2 dieser Verordnung Anwendung.</p> | <p>1. Sce i fabricac, o perts di medemi, aprová cun lizënza da fabriché o cun SCIA, ne é nia gnüs rová anter le termo scrit dant o prolungé dal comun por stlúje jö i laurs, y sce por la pert di laurs nia ciamó stluc jö vëgnel presenté na domanda nöia de lizënza da fabriché o na SCIA nöia, vëgn le contribut d'intervënt calculé danü por la pert di laurs nia rová. Le contribut d'intervënt de debit resultëia dala desfarënzia inanter le contribut d'intervënt calculé danü y la soma bele paiada por chisc laurs, sënza tigní cunt dles maioraziuns paiades alado dl articul 96 dla lege. Sce i laurs nia stluc jö vëgn segnalá cun na SCIA, vëgnel apliché i articui 8, coma 4, y 9, coma 2, de chësc regolamënt.</p> |
| <p>2. Per l'attuazione del comma 1 si applica la seguente ripartizione dei lavori:</p>  | <p>2. Für die Anwendung des Absatzes 1 gilt folgende Aufteilung der Arbeiten:</p>   | <p>2. Por l'aplicaziun dl coma 1 vëgnel apliché chësta repartiziun di laurs:</p>   |
| <p>a) rustico (strutture portanti, incluso il tetto, tutti i muri perimetrali e le tramezze) 43%;</p>   | <p>a) Rohbau (sämtliche tragende Strukturen einschließlich Dach, alle Haupt- und Zwischenwände) 43%,</p>  | <p>a) strotüra groia (strotüres portantes cun lapró le tët, düc i mürs deforaia y les strameses) 43%,</p>  |
| <p>b) intonaco interno 10%;</p>   | <p>b) Innenputz 10%,</p>  | <p>b) smalté daite 10%,</p>  |
| <p>c) intonaco esterno 3%;</p>  | <p>c) Außenputz 3%,</p>   | <p>c) smalté deforaia 3%,</p>  |

|  |  |  |
|--|--|--|
| d) caldaia con isolamento 6%;  | d) Unterböden samt Isolierung 6%,  | d) sotfunc cun izolaziun 6%,   |
| e) impianto elettrico 3%;  | e) Elektroinstallation 3%,   | e) implant eletrich 3%,  |
| f) lavori di falegnameria e vetri (porte, finestre, ecc.) 10%;   | f) Tischler- und Glaserarbeiten (Türen, Fenster usw.) 10%,   | f) laurs da tistler y spidli (portes, finestres, y i.i.) 10%,  |
| g) impianti sanitari (bagni, WC, bidet, ecc.) 5%;  | g) sanitäre Anlagen (Bäder, WC, Bidet usw.) 5%,  | g) implanc sanitars (bags, WC, bidet, y i.i.) 5%;  |
| h) pavimenti 4%;   | h) Böden 4%,   | h) func 4%   |
| i) lavori rimanenti 16%.   | i) restliche Bauleistungen 16%.  | i) laurs restanc 16%.  |
|  |  |  |
| <b>Articolo 12</b>   | <b>Artikel 12</b>  | <b>Articul 12</b>  |
| <i>Realizzazione degli impianti di urbanizzazione primaria da parte dei soggetti interessati a scomputo dai contributi di intervento dovuti</i>  | <i>Errichtung von primären Erschließungsanlagen durch betroffene Personen mit Verrechnung mit den geschuldeten Eingriffsgebühren</i>   | <i>Realisaziun de implanc de urbanistaziun primara da pert dles porsones interessades cun compensaziun cun le contribut de intervënt</i>   |
| 1. Ai fini dell'applicazione delle disposizioni dell'articolo 78, comma 4, della legge relative alla realizzazione di opere di urbanizzazione primaria da parte del soggetto interessato a scomputo dal contributo di intervento dovuto, si applicano le seguenti disposizioni integrative:  | 1. Für die Anwendung der Bestimmungen von Artikel 78 Absatz 4 des Gesetzes betreffend die Verwirklichung von primären Erschließungsarbeiten durch die betroffene Person mit Verrechnung mit der geschuldeten Eingriffsgebühr gelten folgende ergänzende Bestimmungen:  | 1. Por l'aplicaziun dles disposiziuns dl articol 78, coma 4, dla lege revardëntes la realisaziun de operes d'urbanisaziun primara da pert dla porsona interessada en compensaziun cun le contribut d'intervënt de debit, vëgnel apliché chëstes disposiziuns integratives:   |
| a) I soggetti interessati, ai quali è affidata la realizzazione di opere di urbanizzazione primaria, o le imprese di costruzione incaricate dai predetti soggetti interessati, devono essere in possesso dei requisiti prescritti dalla vigente normativa in materia di appalti pubblici per la realizzazione di questo tipo di opere.   | a) Die betroffenen Personen, denen die Verwirklichung der primären Erschließungsanlagen übertragen wird, beziehungsweise die von den betroffenen Personen beauftragten bauausführenden Unternehmen müssen, die für die Verwirklichung von dieser Art von Anlagen vorgeschriebenen Voraussetzungen laut den einschlägigen Vergabebestimmungen besitzen. | a) Les porsones interessades, a chëres ch'al ti vëgn afidé la realisaziun de operes de urbanisaziun primara, o les dites de costruziun inciariades dales medemes porsones interessades, mëss éster en posses di recuisic scric dant dales normes varëntes söi apalc publics por la realisaziun de chësta sort de operes.   |
| b) Il progetto esecutivo deve essere conforme al progetto definitivo approvato dal Comune ovvero alle prestazioni di progettazione prescritte dal Comune per la relativa opera e deve inoltre soddisfare i requisiti di cui agli articoli 35 e 23, comma 8, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50.   | b) Das Ausführungsprojekt muss im Einklang mit dem von der Gemeinde genehmigten definitiven Projekt beziehungsweise mit den von der Gemeinde für das spezifische Bauvorhaben festgelegten Planungsleistungen sein und ferner den Vorgaben der Artikel 35 und 23 Absatz 8 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 18. April 2016, Nr. 50, entsprechen.    | b) Le proiet esecutif mëss éster conform al proiet definitif aprové dal comun o ales prestaziuns de proietaziun scrites dant dal comun por l'opera specifica y mëss implü tigní ite i recuisic aladò di articui 35 y 23, coma 8, dl decret legislatif 18 aurí 2016, nr. 50.  |
| c) Per la determinazione dei costi di realizzazione delle opere di urbanizzazione primaria si applicano gli elenchi prezzi per le opere edili e non edili approvati dalla Giunta provinciale. Il Comune accerta la correttezza della determinazione di tali costi nell'ambito dell'approvazione del progetto; in tale contesto si tiene comunque anche conto dei costi per l'elaborazione del progetto | c) Für die Festlegung der Baukosten der primären Erschließungsanlagen sind, die von der Landesregierung genehmigten Richtpreisverzeichnisse für Hoch- und Tiefbauarbeiten anzuwenden und die korrekte Festlegung dieser Baukosten von der Gemeinde im Rahmen der Projektgenehmigung festzustellen; dabei sind jedenfalls auch die Kosten               | c) Por la determinaziun di cosc de realisaziun dles operes de urbanisaziun primara vëgnel apliché les listes di prisc por les costruziuns altes y te tera aprovades dala Junta provinziala. Le comun azertëia la determinaziun coreta de chisc cosc en ocasiun dl'aprovaziun dl proiet; te chësc contest vëgnel te vigni cajo ince tigní cunt di cosc por l'elaboraziun dl |

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>esecutivo, la direzione dei lavori e il collaudo della costruzione.</p>   | <p>für die Projektierung des Ausführungsprojekts, die Bauleitung und die Bauabnahme zu berücksichtigen.</p>  | <p>proiet, la direziun di laurs y di laurs de colaudaziun dla costruziun.</p>   |
| <p>d) Con il contributo di intervento dovuto si compensa l'80 per cento dei costi di realizzazione delle opere, determinati in conformità alla lettera c), o una percentuale inferiore o superiore, in presenza di adeguata motivazione, ma comunque mai più del 100 per cento dei predetti costi.</p>   | <p>d) Mit der geschuldeten Eingriffsgebühr werden 80 Prozent der gemäß Buchstabe c) festgelegten Baukosten oder, mit entsprechender Begründung, eine niedrigere oder höhere Quote verrechnet, welche 100 Prozent der besagten Baukosten nicht übersteigen darf.</p>  | <p>d) Cun le contribut d'intervënt de debit vëgnel compensé l'80% di cosc de realisaziun dles operes, determiná aladò dla lëtra c), o na perzentuala plü bassa o plü alta, cun na motivaziun adeguada, mo te degun cajo plü dl 100 porcënt di cosc suradic.</p>   |
| <p>e) Al fine di garantire l'esecuzione dei lavori in conformità al progetto, il soggetto interessato deve presentare una fideiussione bancaria o assicurativa a favore del Comune per un importo pari ai costi di realizzazione delle opere, che è stabilito dal Comune ai sensi della precedente lettera d) a scomputo dal contributo di intervento, salvo che il Comune non richieda espressamente l'accensione di un'ipoteca; la garanzia deve essere a prima richiesta, irrevocabile e non soggetta ad alcuna condizione.</p> | <p>e) Für die projektgetreue Ausführung der Arbeiten hat die betroffene Person eine Bank- oder Versicherungsgarantie in Höhe der von der Gemeinde gemäß Buchstabe d) festgelegten mit der Eingriffsgebühr verrechenbaren Baukosten zugunsten der Gemeinde beizubringen, außer die Gemeinde verlangt ausdrücklich die Bestellung einer Hypothek; die Garantie ist auf erstes Anfordern zahlbar, unwiderruflich und an keine Bedingungen geknüpft.</p> | <p>e) Por garantí l'esecuziun di laurs en conformité al proiet, mëss la porsona interessada presenté na garanzia de na banca o assicuraziun a bëgn dl comun por la soma di cosc de realisaziun dles operes, che é stabilida dal comun aladò la lëtra da denant d) en compensaziun dl contribut d'intervënt, ater co sce le comun se damana espressamënter l'iscriziun de na ipoteca; la garanzia mëss ester da paié sön prüma ghiranza, irevocabla y tacada a degünes condiziuns.</p> |
| <p>f) Le prescrizioni previste dall'articolo 78, comma 4, della legge e quelle del presente articolo devono confluire nell'accordo.</p>  | <p>f) Die von Artikel 78 Absatz 4 des Gesetzes und von diesem Artikel vorgesehenen Verpflichtungen sind in die Vereinbarung aufzunehmen.</p>   | <p>f) Les prescriziuns preodüdes dal articul 78, coma 4, dla lege y chëres de chësc articul mëss gni tutes ite tl'acordanza.</p>  |
| <p>g) Nell'accordo devono essere disciplinati, con riferimento al progetto definitivo ovvero alle prestazioni stabilite per l'opera specifica e al progetto esecutivo, le caratteristiche costruttive delle opere di urbanizzazione e dei materiali da utilizzare nonché le modalità di verifica tecnica dei lavori in corso di esecuzione e al momento del collaudo delle opere.</p>  | <p>g) In der Vereinbarung sind unter Bezug auf das definitive Projekt beziehungsweise die für das spezifische Bauvorhaben festgelegten Planungsleistungen und das Ausführungsprojekt die baulichen Merkmale der Erschließungsarbeiten und die zu verwendenden Materialien und Baustoffe anzuführen, sowie die Modalitäten der technischen Überprüfung während der Bauausführung und bei Abnahme der Arbeiten zu regeln.</p>                          | <p>g) Tl'acordanza mëssel gni regolé, cun referimënt al proiet defintiif o ales prestaziuns stabilides por l'opera specifica y al proiet esecutif, les carateristiches costrutives dles operes de urbanisaziun y di materiali da adoré sciöche ince les modalitës de verifica tecnica di laurs tratan l'esecuziun y al momënt dla colaudaziun dles operes.</p>  |
| <p>h) Nell'accordo devono essere specificati i termini per la presentazione del progetto esecutivo, per la sua approvazione, per l'inizio e il completamento dei lavori nonché le sanzioni per l'inosservanza di tali termini e le penali per il ritardo nel completamento delle opere.</p>  | <p>h) In der Vereinbarung sind die Fristen für die Vorlage des Ausführungsprojektes, dessen Genehmigung, den Beginn und den Abschluss der Arbeiten sowie die Sanktionen für die Nichteinhaltung der Fristen und die Pönalen für die verspätete Fertigstellung vorzusehen.</p>  | <p>h) Tl'acordanza mëssel gni dé dant i termins por la presentaziun dl proiet esecutif, por süa aprovaziun, por mëte man y stlüje jö i laurs sciöche ince les sanzions por l'inosservanza de chisc termins y les penales por l'ultimaziun massa tert di laurs.</p>  |
| <p>i) La garanzia sarà ridotta o svincolata dal Comune ad avvenuto collaudo dell'opera in conformità alle disposizioni applicabili per le opere completate funzionalmente, come identificate nell'accordo.</p>   | <p>i) Die Garantieleistung wird von der Gemeinde nach positiver Abnahme der Arbeiten gemäß den geltenden Bestimmungen für funktionell vollständige Bauten, wie sie in der Vereinbarung identifiziert sind, reduziert beziehungsweise freigeschrieben.</p>  | <p>i) La garanzia gnará smendrida o svincolada dal comun do la colaudaziun dl'opera en conformité ales disposiziuns da apliché por les operes completades funzionalmënter, sciöche definides tl'acordanza.</p>  |



|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>j) Il soggetto interessato si impegna a consentire le ispezioni durante l'esecuzione dei lavori nonché il collaudo delle opere da parte dei soggetti abilitati, incaricati dal Comune, e rimborsa al Comune i relativi costi.</p> | <p>j) Die betroffene Person verpflichtet sich, die Überprüfungen während der Bauausführung und die Abnahme der Arbeiten durch die von der Gemeinde beauftragten befähigten Subjekte zu erlauben, und erstattet der Gemeinde die entsprechenden Kosten.</p> | <p>j) La persona interessada se impegnëia a consentí les ispeziuns tratan l'esecuziun di laurs sciöche ince la colaudaziun di laurs da pert dles porsones abilitades, inciariades dal comun y ti paia zoruch al comun les spëises revardëntes.</p> |
| <p>2. Il comma 1 non si applica:</p>   | <p>2. Absatz 1 findet keine Anwendung:</p>   | <p>2. Le coma 1 ne vëgn nia apliché:</p>   |
| <p>a) nel caso di interventi in aree disciplinate da piani di attuazione e soggetti al contributo d'intervento;</p>  | <p>a) im Falle von Eingriffen in Gebieten, welche durch Durchführungspläne geregelt sind und der Eingriffsgebühr unterliegen,</p>  | <p>a) tl cajo de intervënc te zones regolades da planns de atuaziun y che é sotmetüs al contribut d'intervënt;</p>   |
| <p>b) nel caso di opere di urbanizzazione primaria che sono oggetto di un accordo urbanistico.</p>   | <p>b) bei primären Erschließungsanlagen, welche Gegenstand einer Raumordnungsvereinbarung sind.</p>  | <p>b) tl cajo de operes d'urbanisaziun primaria che vëgn fates cun acordanzes urbanistiches.</p>   |